

Mäßig geschwind [Умеренно быстро]

нар

pp

[A]

[fp]

1. Слов - но как ле - бедь, по
2. Час не за - мет - но за
1. Mit - ten im Schim - mer der
2. Ü - ber den Wip - feln des
3. Ach, es ent - schwindet mit

pp

вла - ге про - зрач - ной, ти - хо ка - ча - ясь, плы - вет наш чел - нок.
ча - сом про - хо - дит. Даль - ше скользим мы по зер - ка - лу вод.
spie - geln - den Wel - len glei - tet, wie Schwä - ne, der wan - ken - de Kahn;
west - li - chen Hai - nes win - ket uns freund - lich der röt - li - che Schein;
tau - i - gem Flü - gei mir auf den wie - gen - den Wel - len die Zeit;

О, как на серд - це лег - ко и спо - кой - но, нет и сле - давнемми.
 Серд - це, как вол - ны, лег - ко и спо - кой - но, нет в неми те - ни ми.
 ach, auf der Freu - de sanft-schimmern den Wel - len glei - tet die See - le da -
 un - ter den Zwei - gen des öst - li - chen Hai - nes säu - selt der Cal - mus im
 mor - gen ent - schwin - de mit schimmern dem Flü - gel wie - der wie ge - stern und

mf *cresc.*

- нувших тре - вог. О, как на серд - це лег - ко и спо - кой - но,
 - нувших за - бот. Серд - це, как вол - ны, лег - ко и спо - кой - но,
 - hin wie der Kahn; ach, auf der Freu - de sanft-schimmern den Wel - len
 röt - li - chen Schein; un - ter den Zwei - gen des öst - li - chen Hai - nes
 heu - te die Zeit; mor - gen ent - schwin - de mit schimmern dem Flü - gel

p

нет и сле - да в немми - нувших тре - вог.
 нет в неми те - ни ми - нувших за - бот.
 glei - tet die See - le da - hin wie der Kahn;
 säu - selt der Cal - mus im röt - li - chen Schein;
 wie - der wie ge - stern und heu - te die Zeit,

cresc. *p*

В не - бе за - ка - та лу - чи до го - ра - ют, ро - зовым бле - ском о -
 О, не - у - же - ли на кры - льях ту - ман - ных ут - росо - бой их о -
 denn von dem Him - mel her - ab auf die Wel - len tan - set das A - bend rot
 Freu - de des Him - mels und Ru - he des Hai - nes at - met die Seel' im er -
 bis ich auf hö - he - rem strah - len den Flü - gel sel - ber ent - schwin - de der

- сы - пан чел - нок, ро зовым
 - пять при - не - сет, ут росо -
rund um den Kahn; tan set das
 - rö - ten - den Schein, at met die
wech - seln - den Zeit, sel ber ent

бле - ском о - сыпан челнок.
 - бой их о - пять при не - сет!
A bend rot rund um den Kahn.
Seel' in er - rö - ten - den Schein.
 - schwin - de der wech - seln - den Zeit.

f *p* *fp*

1. 2. 3.

dim.

Вариант перевода В. Коломийцева

1. Плавно качаясь в сияющей зыби,
 Тихо скользит, словно лебедь, ладья;
 В тихом веселии радостной зыби
 Плавно скользит и душа, как ладья.
 Свод голубой отражается в зыби,
 Золотом блещет над зыбью ладья.
2. Здесь над вершинами западной роши
 Нам улыбается розовый свет;
 Там, украшая восточные роши,
 Иры окрашены в розовый свет.
 Радостью неба, прохладюю роши
 Сердце ласкает мне розовый свет.
3. Ах, на росистых мерцающих крыльях
 День исчезает в волненье времен!
 Пусть же и завтра на розовых крыльях
 Снова исчезнет он в смене времен!
 Час мой придет, — на сияющих крыльях
 Сам я исчезну в тумане времен.